



张鑫友英语专业教材配套系列

大学英语教程 (修订本)

学习指南

(第二册)

主编 张鑫友

A
Guide
To
College
English Course

湖北人民出版社

张鑫友大学英语教材配套系列

《大学英语教程》

(第二册修订本)

学习指南

主 编:张鑫友

注译者:张 钊 胡雪飞

姚丽华 尚铁英

湖北人民出版社

鄂新登字 01 号

《大学英语教程》学习指南 第二册(修订本) 张鑫友 主编

出版: 湖北人民出版社	地址: 武汉市解放大道新育村 33 号
发行:	邮编: 430022

印刷: 湖北省公安印刷厂	字数: 178 千字
开本: 850 毫米×1168 毫米 1/32	印张: 7.25
版次: 2000 年 8 月第 1 版	印次: 2002 年 11 月第 4 次印刷
印数: 19 611 - 24 610	定价: 10.90 元
书号: ISBN 7 - 216 - 02919 - 4/H·70	

前 言

《大学英语教程》(1~6册)(胡文仲等编著,外语教学与研究出版社出版)是供大学英语专业学生使用的精读课教材。由于该教材涉及的知识面广,且有一定的难度和深度,各校学生在使用时,感到有一定的困难。为了帮助广大学生更好地学习和理解这套教材,我们特编写了这套学习指南(共6册)。

本指南按原教程的课次进行编写,每课均由以下四个部分组成:

1. 参考译文:将各课对话或课文译成汉语。译文准确、流畅、通顺,有助于读者更好地理解原文。

2. 词汇双解:将课文中出现的生词和短语结合课文内容,采用英汉双解的形式加以注释,这样既可方便学生的学习,又可减少他们查词典之苦。

3. 课文注释:将课文中出现的一些专有名词、典故和典型的语法、修辞等现象加以深入的解释和简明的介绍。

4. 习题全解:对各课中的所有练习(包括口头与笔头的)都给出了答案。对于一些较活的练习,如释义、完成句子、回答问题和作文等,所给的答案仅供参考,学生也可以有自己的解法和做法。

在编写本套书的过程中,我们参考了不少有关方面的著作和文献(见书后“参考书目”),在此谨致谢意。

由于时间仓促,水平有限,书中错误之处或许不少,欢迎广大读者指正,以便于再版时改进。

注译者

2000年8月

目 录

第一课	(1)
参考译文	(1)
词汇双解	(3)
课文注释	(7)
习题全解	(10)
第二课	(14)
参考译文	(14)
词汇双解	(16)
课文注释	(20)
习题全解	(27)
第三课	(32)
参考译文	(32)
词汇双解	(34)
课文注释	(37)
习题全解	(39)
第四课	(44)
参考译文	(44)
词汇双解	(47)
课文注释	(51)
习题全解	(53)
第五课	(59)
参考译文	(59)

词汇双解	(61)
课文注释	(65)
习题全解	(68)
第六课	(73)
参考译文	(73)
词汇双解	(76)
课文注释	(79)
习题全解	(82)
第七课	(87)
参考译文	(87)
词汇双解	(90)
课文注释	(93)
习题全解	(95)
第八课	(102)
习题全解	(102)
试卷(1)答案	(106)
第九课	(108)
参考译文	(108)
词汇双解	(111)
课文注释	(114)
习题全解	(118)
第十课	(123)
参考译文	(123)
词汇双解	(126)
课文注释	(128)
习题全解	(133)
第十一课	(138)
参考译文	(138)

词汇双解.....	(141)
课文注释.....	(144)
习题全解.....	(146)
第十二课	(151)
参考译文.....	(151)
词汇双解.....	(155)
课文注释.....	(158)
习题全解.....	(160)
第十三课	(165)
参考译文.....	(165)
词汇双解.....	(168)
课文注释.....	(172)
习题全解.....	(176)
第十四课	(180)
参考译文.....	(180)
词汇双解.....	(183)
课文注释.....	(187)
习题全解.....	(188)
第十五课	(192)
参考译文.....	(192)
词汇双解.....	(198)
课文注释.....	(202)
习题全解.....	(205)
第十六课	(209)
习题全解.....	(209)
试卷(2)答案	(212)
补充课文译文	(214)

第一课

参考译文

课文 A

英国礼节

礼貌在各个国家都非常重要,但是麻烦在于:不同的国家对于什么是礼貌行为有着不同的看法,一个国家的礼貌行为在另一个国家也许被认为是不适当的行为。

中国人也许会对英国所认同的礼貌行为感到惊奇。当英国人在大街上遇到一个朋友时,他常常不停下来同他讲话。他可能只是点点头,打个招呼,就继续赶路了。如果他们两个人停下来讲话,他们也不握手。只有在年轻人(如学生)的聚会上,人们才会主动与陌生人搭腔并做自我介绍。在较正式的场合或年长者的聚会上,客人常常等着主人或者是另外一个熟悉的客人来把他介绍给陌生人。

主人:布朗夫人,我想您可能不认识史密斯先生,对吗?

布朗夫人:对,不认识。您好!

史密斯先生:您好!

布朗夫人和史密斯先生不再互相介绍自己的姓名,因为主人已经作了介绍。在像这样比较正式的场合,他们常常会握手,然而不太正式的聚会上他们就不握手。

就是在正式的宴会上,英国人通常也不敬酒。英国人只在非常正式或特别的场合才敬酒。此时,敬酒之前通常还有简短的祝

酒辞,例如在结婚典礼上,或者在为即将退休的人举办的告别宴会上。在比较正式的家庭私人宴会(如商业晚宴)结束后,英国人只是和男、女主人握手道别,通常穿上外衣,在离开时说声再见。

在中国和英国,道别还有其他的不同之处。在私人宴会结束后,中国人常常说了再见就要离开,这使主人感到很突然。无独有偶,英国人也认为我们中国人这样道别太仓促。这是因为英国人通常在他们真正离开之前的 15 到 20 分钟就开始表现出要走的意思,例如他们会说:“我们真的要走了。我们的保姆必须在 11 点半前赶回家。”在 20 分钟内,他们会这样说两三次。所以当他们真正要离开时,告别仪式自然而然地就发生了,谁也不会感到突然。

那么在英国还有哪些礼貌行为呢?

人们用叉却从不用刀将食物送到口中。主人常常不带客人参观他的房子,除非有什么特别的原因才会这样做。通常主人只告诉客人洗手间在哪里,男人和女人一起走路时,通常走在靠马路的一边。这个习惯是从很早以前沿袭而来的,这样做是为了防止妇女的衣服被大街上马车溅起的泥土弄脏。尤其是在正式的场合,当妇女进入房间时,男人通常起立以示礼貌。

当然,还有很重要的一点是:我们应该看到,英国的社会习惯在历史的长河中也发生了变化。尽管这些变化是缓慢的,但是也很容易看出比起三四十年前,英国人已经变得随便一些了。礼貌行为在不同的社会阶层和不同的年龄层中也有所不同。例如,公务员比学生更注重礼貌行为。一般来说,年轻人比他们的父辈对社会行为更为随意。所有这些变化使得外国学生很难知道如何去¹做才算礼貌。像中国人一样,英国人通常会原谅外国学生在礼节上的不妥之处。然而即使这样,也许对于外国学生来说,不管他在哪个国家,最安全的做法就是像一句老话所说的那样:“入乡随俗。”

课文 B

守 时

守时的人习惯于在适当的时间做适当的事情,并且约会从不迟到。相反,不守时的人从来不在该做什么事的时候做什么事。他总是匆匆忙忙,最终却既浪费了时间,又失去了信誉。有句谚语:“光阴一去不复返”,此话千真万确。丢了东西可以再找回来,可是浪费了时间却再也无法追回。时间比任何物质都更有价值。实际上,时间就是生命。不守时的人总是在浪费或者滥用他的最宝贵的财富——时间,同时也浪费了他的财物。不守时的人总在抱怨没有时间回信、回电话或准时赴约。但是一个真正有很多事情要去做的人总是很仔细地安排时间,却极少抱怨没时间。他知道除非他能非常准时地赴约并且在合适的时间做该做的事情,否则他就不能完成摆在他面前的大量的工作。

未能准时赴约是对别人的不尊重。如果一个人被邀赴宴,到了约定时间他还没来,让其他的客人都等着他,这对主人、对客人都是极大的不礼貌。

朋友之间有时会逐渐淡漠,甚至心存怨恨,是因为其中有人疏于回信或者约好了的事情却不能实现。

而且,在履行不管是公共还是个人的职责时,不守时就更糟了。试想一下,如果被委以重任的人没能在约定的时间到达特定的地点,结果会怎样? 一个被认为经常不守时的人不会得到朋友和同事的信任。不守时的人使别人也使自已感到恼火。

词汇双解

accompany/ə'kʌmpəni/*vt.* walk or travel with (sb.) as a companion or helper; escort 伴随

- actually**/æktʃuəli/*adv.* in actual fact; really 实际上
- advice**/əd'vaɪs/*n.* opinion given by one person to another on how he should behave or act 劝告, 忠告
- appropriate**/ə'prɒpriət/*adj.* correct or suitable 适当的
- awake**/ə'weɪk/*adj.* not asleep 醒着的
- baby-sitter** a person who takes care of babies or children while their parents are out 临时保姆
- behave**/bi'heɪv/*vi.* act or conduct oneself in the specified way 表现; 举动; 举止
- behaviour**/bi'heɪvjə/*n.* way of behaving 举止, 行为
- businessman**/biznɪsmən/*n.* person working in business 商人
- carriage**/kærɪdʒ/*n.* vehicle (usu. with four wheels), pulled by a horse or horses 四轮马车
- case** *n.* example 事例
- casual**/kæʒjuəl/*adj.* made or done without much care or thought; off-hand 漫不经心的; 随便的, 不拘礼的
- conduct**/kən'dʌkt/*vt.* perform 处理, 进行
- convention**/kən'venʃən/*n.* generally accepted practice, esp. with regard to social behaviour 习惯, 常规
- credit course** *n.* course given credit to 给学分的过程
- custom**/kʌstəm/*n.* established, socially accepted practice 习惯, 风俗
- dull**/dʌl/*adj.* uninteresting 单调无味的
- entrance**/entrəns/*n.* gate, door, or other opening by which one enters 入口, 进口
- etiquette**/eti'ket/*n.* formal rules of correct and polite behaviour in society or among members of a profession 礼节, 礼仪
- even so** though that is true 虽然如此
- fairly**/fɛəli/*adv.* quite; completely; plainly 相当地, 完全地

- follow**/fɒləu/*vt.* accept and act according to 遵循
- fork**/fɔ:k/*n.* small implement with a handle and two or more points or prongs, used for lifting food to the mouth or holding things (esp. meat) firmly while they are cut 餐叉
- formal**/fɔ:məl/*adj.* following accepted rules of behaviour 正式的
- gradual**/grædjʊəl/*adj.* taking place by a series of small changes over a long period 逐渐的
- guest**/gest/*n.* person who is in someone's home by invitation, for a short time 客人
- helpful**/helpfəl/*adj.* willing to help; useful 有帮助的; 有用的
- host**/həʊst/*n.* man who receives guests 主人
- hostess**/həʊstɪs/*n.* female who receives guests 女主人
- in case** if it should happen that; because of a possibility 如果; 万一
- informal**/ɪnfɔ:məl/*adj.* not formal 非正式的
- in general** on the whole 一般地, 大体上
- luckily**/lʌkɪli/*adv.* having good luck 幸运地
- manners**/ˈmænəz/*n.* (polite) social practices or habits; social behaviour 规矩, 礼貌
- mud**/mʌd/*n.* soft wet earth 泥浆
- occasion**/əˈkeɪʒən/*n.* particular time; right time 时刻, 场合
- offend**/əˈfend/*vt.* cause displeasure to; hurt the feelings of 冒犯; 伤害...的感情
- outside**/aʊtˈsaɪd/*n.* outer part of a solid object 外侧
- overseas**/əʊvəˈsi:z/*adj.* (at places or countries) across the sea; foreign 在海外的, 在国外的
- patient**/peɪfənt/*n.* person receiving medical treatment from a doctor or in a hospital 病人
- pavement**/peɪvmənt/*n.* path at the side of a street for people to walk on 人

行道

public servant *n.* government official, government worker 社会服务机构;

社会服务人员

reception/ri'sepʃən/*n.* formal social occasion to welcome sb. 招待会

record/ri'kɔ:d/*vt.* preserve (sound, etc.) on a disc or magnetic tape for later reproduction 将(声音等)录下来

relatively/relativli/*adv.* quite 相当于

retire/ri'taɪə/*v.* give up one's regular work, esp. because of age 退休

Roman/rəʊmən/*n.* member of the Roman republic or empire 罗马人

Rome/rəʊm/*n.* the Roman republic or empire 罗马

run/rʌn/*v.* manage; be in charge of 办,经营

polite/pə'laɪt/*adj.* having or showing that one has good manners and consideration for other people 有礼貌的

private/praɪvɪt/*adj.* belonging to or for the use of one particular person or group only; personal 私人的

proverb/prəvəb/*n.* short well-known saying 谚语

shed/ʃed/*n.* building, roughly made structure, used for storing things, for sheltering animals 小屋,棚

sheet/ʃi:t/*n.* piece of paper; a piece of (paper)纸张;一张(纸)

shock/ʃɔ:k/*v.* cause a shock to (sb.)使震动,使震惊

situation/sitju'eɪʃən/*n.* set of state of affairs, esp. at a certain time 处境,场合

sleeping pill *n.* pill which helps a person to sleep 安眠药片

social/səʊʃəl/*adj.* concerning the organization of and relations between people and communities 社会的

splash/splæʃ/*vi.* (of a mud or water) fly about and fall in drops 溅的泥浆(或水)

take off (of an aeroplane, etc.) leave the ground and begin to fly(飞机

等)起飞

take one's leave say goodbye (to); go away (from) 告别, 离去

taxi/tæksi/*n.* car that may be hired for journeys, esp. one with a meter that records the fare to be paid 出租车

toast/təʊst/*n.* call on other people to drink to a person or thing 祝酒, 干杯

unlike/ʌn'laɪk/*prep.* not like; different from 不相似, 不同

urge/ɜ:dʒ/*vt.* beg or persuade with force 极力主张, 强烈要求

variation/ˌvæəri'eɪʃən/*n.* (degree of) varying or being variant 变化, 变动

vary/ˌvæəri/*v.* be different 不同, 变化

wedding/wedɪŋ/*n.* marriage ceremony 婚礼

课文注释

课文 A

1. ... the trouble is (that) ... : trouble 在此处意为“困难(的原因), 麻烦事”。如:

I have to pay this bill by Tuesday, but the trouble is (that), I don't get my salary until Friday. 我必须在星期二之前付清这笔帐款, 但麻烦的是我要到星期五才发薪水。

与 trouble 同义的还有 problem (难题, 困难), point (要点, 核心问题)。如:

The problem is (that) we need the director's approval, but the director is on holiday. 问题在于我们需要局长的批准, 但局长在度假。

Here lies the point. 这就是要害所在。

2. count as: “把…看作是; 被认为是”。此处 count 可作及物动词或不及物动词使用。如:

The ancients counted courage as the main part of virtue. 古人认为勇敢是美德的主要成分。

The place is eminent for its natural scenery and counts as deserving a visit. 这个地方以其自然风景而著称,值得一游。

3. Chinese people may be shocked at what counts as good manners in England./In these cases the toast will usually be accompanied by a short speech:这是两个伪被动句。从结构上说,伪被动句中的动词 be 并不是构成被动态的助动词,而是系动词;从语义上看,它们并不是描述行为、动作、发展、变化,而是描述状态或动作完成后的静态情况的。如:

The letter was not written from the manager himself. 这封信不是经理自己写的

4. in the street: 英国英语用介词 in, 美国英语用介词 on, 即 on the street。与 avenue 连用时亦是如此。

5. If two friends do stop to talk: do 用在动词之前,起加强语气的作用。如:

Drive carefully. — I do drive carefully. 小心点开车,——我是很小心的。

do 用在表示请求的祈使句中,能使请求显得更加客气而友好,或者更具有鼓励作用。如:

Do have another cup of tea.

在表示制止某种行为的祈使句中,如加上助动词 do,可表示说话人不耐烦的情绪或者使要求变得更加强烈。如:

Do stop talking!

6. on more formal occasions: occasion 意为“(某事发生的)时刻,时节;场合”,和介词 on 连用,occasion 前需有限定词或其他修饰语。如:

On that occasion I was not at home. 那时我恰巧不在家。

The opening of a new school is always a great occasion. ——所新学校落成启用永远都是一件大事。

如无限定词或其他修饰语,on occasion 则意为“有时,间或,偶尔”。如:

I meet her on occasion at the club or in the theatre. 我有时在俱乐部或剧院里遇到她。

7. as: 作从属连词, 意为“因为; 当…时候”。如:

As women were not supposed to be novelists, she took the name George Eliot. 因为人们认为女人是不能成为小说家的, 所以她就用了乔治·艾略特这个名字。

As the election approached, the violence got worse. 随着大选临近, 暴力事件也愈演愈烈。

8. reserve: 意为“保留”, 与 for 连用。如:

He reserved his rudest comments for the boss. 他把最粗鲁的话留着, 准备对老板才用

preserve 意为“保护; 保存(使免受破坏)”, 与 from 连用。如:

The ancient Egyptians knew ways to preserve dead bodies (from decay). 古埃及人懂得保存尸体(使之不腐烂)的方法。

conserve 意为“保护, 保存, 保藏(不要浪费了)”。如:

Conserve your energy — you'll need it! 保存你的精力——你会用得着的!

We must conserve our forests and woodlands for future generations. 我们必须为子孙后代保护森林资源。

9. This is because English people usually begin to show that they want to leave fifteen or twenty minutes before they actually do by saying things like, …: 此句中 that they want to leave … 是 begin to show 的宾语, fifteen or twenty minutes before they actually do 则是 begin to show 的时间状语。

10. eat off: 意为“用(某些餐具)进餐, 吃饭”。如:

Our cat eats off a dish. 我家的猫从碟子里进食。

11. wash his hands: 此乃委婉语, 意为“上厕所”。可表达同一意思的委婉语还有 go to the pot and make number one(儿语), spend a penny

(口语), powder one's nose(女性用语), do one's needs(俚语), perform certain necessary functions of the body(庄重的书面体), do one's business, 等。

12. When in Rome, do as the Romans do; 谚语,意为“入乡随俗”。

课文 B

1. be careful of:意为“珍重,注意,留意”。如:

Be careful of what you are doing. 注意你做的事情。

One has to be careful of one's friends and acquaintances. 交友需谨慎。

2. ... complains of want of it: 此处 complain of 等于 complain about, 意为“抱怨;诉苦”; want 在此处为名词,与 of 连用,意为“缺乏”。

3. attend to: 意为“料理,处理;照顾”。如:

Excuse me, but I have an urgent matter to attend to. 对不起,我有急事需要处理。

You'd better attend to the children first—they need their breakfast. 你最好还是先去照料孩子——他们要吃早餐。

4. come to: 意为“涉及,谈到”,无被动态, to 为介词,通常用于句型 when it comes to (sth.)。如:

When it comes to politics I know nothing. 说到政治,我是一无所知。

习题全解

课文 A

5.1)when

2)before

3)after

4)as soon as

5)since

6)where